

backfilling

В

В [degree Beaume] градус Боме

В/ [base, bottom of given formation] подошва пласта; нижняя ограничивающая поверхность пласта

BA [barrels of acid] баррелей кислоты

babbit баббит || заливать баббитом

baby малый, малых размеров, маломощный

bacillicide бактерицид

back 1. обратная сторона; задняя сторона 2. подкладка; подложка; основа; изнанка 3. *геол.* трещина по простиранию пласта, продольная [кливажная] трещина 4. поддерживать, подпирать; подкреплять 5. субсидировать, финансировать 6. *pi геол.* породы кровли, налегающие породы

~ the line of the hoist смотать канат с барабана лебедки

~ off развинчивание инструмента или оставшейся в скважине оборванной колонны бурильных труб || отвинчивать, вывинчивать

~ out вывинчивать, отвинчивать ~ up 1. устанавливать подкладку; поддерживать, подкреплять, создавать опору; создавать подпор 2. давать задний ход

back-draft задний ход (*двигателя*)

backed 1. имеющий опору 2. с подложкой; с изнанкой

backfill 1. ликвидационный тампонаж (*скважины*) || тампонировать || тампонажный материал 2. закладка; засыпка || закладывать; засыпать

backfiller машина для засыпки траншей (*после укладки трубопровода*); экскаватор

backfilling 1. заполнение ствола скважины при подъеме бурильного инструмента 2. засыпка траншей (*для трубопроводов*)

backflow

backflow обратная промывка (*ток жидкости из пласта при прекращении промывки*); обратное течение, противоток

background 1. сейсм. фон 2. задний план low ~ сейсм. слабый фон noise ~ сейсм. акустический фон, помеха

back-guy оттяжной трос

backing 1. опора, поддержка 2. основа; подкладка; подложка 3. вкладыш (*подшипника*) 4. забутовка; закладка; засыпка 5. задний ход; обратный ход 6. вращение в обратную сторону (*против часовой стрелки*)

backing-out выбивание (*напр. болтов*)

back-lash 1. «мертвый» ход, «игра», зазор; боковой зазор; зазор по окружности (*между зубьями шестерен*) 2. потеря хода (*при механической передаче*)

backlog 1. задолженность (*по выпуску продукции*); портфель заказов 2. запасы, резервы — of business объём имеющихся заказов ~ of outstanding payments просроченные платежи

backoff см. back off

tubing ~ развинчивание (*по частям*) прихваченной колонны насосно-компрессорных труб

backsight взгляд назад (*при инструментальной съемке местности*)

backup св. подварочный шов

backwardation скидка с цены за поставку товара в более короткие сроки

backwash 1. промывка, очистка (*фильтра*) 1. обратный поток

backwashing промывка в обратном направлении, обратная промывка

bactericide бактерицид

Bactiram фирм. назв. бактерицид для водных буровых растворов

Bactron KM-5 фирм. назв. бактерицид для обработки буровых растворов на основе пресной или слабоминерализованной воды

Bactron KM-7 фирм. назв. бактерицид для высокоминерализованных буровых растворов

Bactron KM-31 фирм. назв. бактерицид с повышенной термостойкостью для высокоминерализованных буровых растворов

badge 1. эмблема 2. символ; признак 3. девиз

baffle 1. перегородка; перегородка в желобах, служащая для очистки бурового раствора от породы или изменяющая направление потока; направляющий лоток; дефлектор 2. глушитель 3. щит, экран, отражатель 4. тур-булизатор (*потока*)

mud ~ 1. перегородка в желобе наземной циркуляционной системы; отражатель бурового раствора 2. грязеуловитель

balance

baffler 1. перегородка; отражатель 2. дроссельная заслонка 3. глушитель

baffling 1. изменение направления, отклонение потока 2. регулирование дроссельной заслонкой 3. отклоняющий

bag 1. полость в породе (*заполненная водой или газом*) 2. мешок || насыпать [упаковывать] в мешки 3. пневматическая подушка ~ of cement мешок цемента (42, 64 кг) breather ~ баллон из прорезиненной ткани для улавливания паров бензина (*из резервуара*) diverter ~ уплотнительный элемент отводного устройства gas ~ газовая пробка (*в трубопроводе*) seed ~ льняной сальник

bail 1. дужка желонки; штроп 2. черпак 3. тартать (*нефть*), откачивать ~ down оттартать, отгартывать; откачивать ~ out 1. отгартать, отгартывать 2. черпать, вычерпывать ~ the well dry отгартать скважину досуха

bailer 1. желонка (*для тартания нефти*) 2. черпак clean-out ~ желонка для чистки скважин dump ~ желонка для выкачки жидкости; цементирующая желонка sectional ~ секционная желонка

bailing тартание (*нефти*); откачка; очистка скважины желонкой ~ up очистка скважины желонкой

bakelite бакелит || бакелитовый

Bakerlock фирм. назв. специальная паста для предотвращения самоотвинчивания резьбовых соединений обсадных труб, обладающая герметизирующими и смазывающими свойствами

Bakerseal фирм. назв. специальный состав для смазывания и уплотнения резьбы труб, работающих в условиях повышенных температур

balance 1. равновесие 2. противовес 3. остальное (*в данных о химическом составе*) 4. весы; балансиры 5. баланс || подводить баланс 6. взвешивать; уравнивать, ^балансируют 7. симметрия || симметризовать ~ of forces равновесие сил ~ of heat тепловой баланс ~ against уравнивать (*чем-либо*); измерять путем уравнивания (*чем-либо*); сравнивать с (*чем-либо*) ~ out нейтрализовать

buoyancy ~ поплавковые гидростатические весы

beam ~ рычажные весы

beam density ~ рычажные гидростатические весы

B

balanced

coarse ~ грубая регулировка dynamic ~ динамическое равновесие energy ~ энергетический баланс equal ~ изостазия, равновесие heat ~ тепловое равновесие, тепловой баланс Jolly ~ пружинные весы для определения плотности по методу взвешивания в воде и воздухе

mass ~ весовая компенсация material ~ материальный баланс mud ~ рычажные весы (для определения плотности бурового раствора) mud weight ~ см. mud balance precision ~ точные [прецизионные] весы pressure ~ равновесное давление recording ~ самопишущие весы specific gravity ~ гидростатические весы, весы Мора — Вестфала

temperature ~ температурное равновесие thermal ~ тепловой баланс, тепловое равновесие torsion ~ вариометр; крутильные весы torsion pendulum adsorption ~ торсионные весы unstable ~ неустойчивое равновесие weight ~ балансирное уравновешивание (станка-качалки)

balanced уравновешенный, компенсированный, сбалансированный

balancer 1. балансир; балансировочное устройство 2. уравниватель; симметрирующее устройство; стабилизатор 3. делитель напряжения

balancing 1. уравновешивание; балансировка, установка на ноль 2. компенсация 3. симметрирование 4. уравновешивающий, компенсирующий; балансировочный partial частичная разгрузка, частичное уравновешивание

ball 1. бревно; балка; брус 2. поперечная связь, затяжка, анкерная балка 3. геол. пережим, выклинивание пласта 4. геол. включение пустой породы в угольном пласте 5. препятствовать, задерживать

balking застревание, задержка

ball 1. шар, шарик; шаровой наконечник 2. балл (мера силы ветра) ~ up 1. наматывать глинистый сальник на долото 2. закупоривать, засорять Brinell ~ шарик Бринеля (в приборе для испытания твердости)

governor ~ шар центробежного регулятора moth ~s нафталиновые шарики (применяемые при гидроразрыве) setting ~ см. trip ball trip ~ сбрасываемый шар (при цементировании скважин)

30

bank

Ball [Balltown sand] болтаунский песчаник

ball-and-seat «тар и седло» (части приемного и выкидного клапанов глубинного насоса)

ball-bearing шарикоподшипник

balling 1. налипание разбуренной породы на трубы и долото; образование сальников 2. комкование

~ up of valves застревание шариков в клапанах

ball-up 1. закупорка, засорение 2. образование глинистого сальника (на буровом инструменте)

baloon шарик, микросфера tiny ~s микрошарики (из пластмассы для покрытия поверхности нефтепродуктов с целью снижения потерь от испарения)

Balsam Wool фирм. назв. хлопковое волокно (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

band 1. лента; тесьма; полоса 2. полоска на шлифе 3. ленточная связь; обод; бандаж 4. диапазон; зона; область 5. геол. прослоек, слой, включение

absorption ~ полоса поглощения back ~ тормозная лента (вала станка канатного бурения)

brake ~ тормозная лента belly ~ 1. предохранительный пояс верхового рабочего 2. хомут для ликвидации течи труб clay ~ глинистый прослоек frequency ~ полоса [диапазон] частот proportional ~ предел пропорциональности (контрольно-измерительных приборов)

reflection ~ запись отражений, сейсмограмма отраженных волн spectral ~ полоса спектра temperature ~ температурный интервал

bank 1. вал, насыпь || окружать валом, делать насыпь 2. берег (реки) 3. отмель, банка 4. нанос, занос || образовывать наносы, запруживать 5. батарея, группа, набор, серия, ряд || группировать, соединять для совместной работы 6. блок (цилиндров), пучок (труб); пакет 7. уступ; забой; залежь (руды), пачка пласта 8. банк || держать в банке || банковый || банковский

~ of condensers батарея конденсаторов ~ of gas газовый вал (при вытеснении нефти из пласта)

~ of oil нефтяная зона ~ of

sieves набор сит

~ of transformers группа трансформаторов accumulator ~ блок аккумуляторов (устанавливаемый на гидросиловой установке системы управления подводным оборудованием или отдельно)

banking

oil ~ перемещающаяся нефтяная зона sand ~ отмель, банка (*песчаная*) water ~ водяной вал
banking образование перемежающейся нефтяной зоны перед фронтом наступающего агента

bar 1. прут, стержень; брус, полоса; балка 2. шина (*электрическая*) 3. ламель (*плата коллектора*) 4. буровая штанга, бур, колонка перфоратора 5. преграда || преграждать, загромождать 6. исключать ~ the engine проворачивать вал (*двигателя*) boiler grate ~ колосник boring ~ буровая [ударная] штанга channel ~ швеллер chill ~ теплоотводящая подкладка, теплоотводящая накладка; холодильник cross ~ поперечина, траверса deflecting ~ штанга для перевода ремня; отклоняющая штанга flat ~ полосовой металл sand ~ песчаный вал (*у морских берегов*); песчаная отмель side ~ щеки (*цепи*) sinker ~ ударная штанга (*применяется в канатном бурении*) T ~ тавровая балка, тавровая сталь

BAR [barrels of acid residue] баррелей кислотного остатка

Bar [Barlow lime] известняк барлоу

bar 1. [barite] барит 2. [baritic] баритовый 3. [barometer] барометр 4. [barometric] барометрический

Barafloc фирм. назв. поверхностно-активное вещество (флокулянт для буровых растворов с низким содержанием твердой фазы)

Barafos фирм. назв. тетрафосфат натрия (*разжижитель, понизитель вязкости и статического напряжения сдвига буровых растворов*)

bare 1. голый, неизолированный (о проводе) 2. пустой, бедный (о руде, породе) 3. обнаженный, лишенный растительности

Bar-Gain фирм. назв. утяжелитель, имеющий плотность 4,57 г/см³

bargain 1. торговая сделка, договор о покупке, договоренность 2. выгодная покупка 3. товары по сниженным ценам 4. ситуация временного снижения цен ~ and sale договор купли-продажи to bind the ~ давать задаток при покупке to buy at a ~ покупать по дешевке to make a ~ заключать сделку to ~ on price торговаться из-за цены

barge баржа; катер bulk ~ нефтеналивная баржа cargo ~ грузовая баржа

barrel

derrick ~ крановая баржа drilling ~ буровая баржа floating ~ баржа для морского бурения gas separate ~ баржа для сепарации газа jetting ~ размывочная баржа (*для образования траншеи под подводный трубопровод размывом грунта дна моря*) launching ~ баржа для спуска на воду (*морского стационарного основания при его установке на точку*) lay ~ баржа для прокладки подводных трубопроводов, баржа-трубоукладчик pipe burying ~ баржа для заглубления труб (*подводного трубопровода*) pipe-lay-derrick ~ трубоукладочная крановая баржа для укладки подводного трубопровода и выполнения грузовых операций pipeline dredge ~ баржа для заглубления трубопровода pipeline trenching ~ баржа для рытья траншеи под трубопровод self-elevating work ~ самоподъемная рабочая баржа (*для строительства морских нефтепромысловых сооружений*) supply ~ баржа обеспечения, баржа снабжения (*для доставки труб и других материалов*) tank ~ нефтеналивная баржа

barging перевозка баржами, перевозка на баржах

bark 1. оболочка, кора (*древесная*) 2. цементированный слой (*металла*) mangrove ~ кора мангрового дерева (*разжижитель для буровых растворов*) redwood ~ кора красного дерева (*разжижитель для буровых растворов*) tree ~ древесная кора (*материал для борьбы с поглощением*)

Bark-Seal фирм. назв. дробленая древесная кора (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

Baroco фирм. назв. глинопорошок для приготовления бурового раствора при проходке соленосных пластов

barograph записывающий барометр-анероид, барограф

Baroid фирм. назв. молотый барит (*добавка для утяжеления бурового раствора*)

barrel 1. бочка, бочонок || разливать по бочкам 2. баррель (*мера вместимости*):

англ. = 163,3 л; амер. = 119 л; для нефти = 159 л; для цемента = 170,5 кг) 3. барабан, цилиндр, вал 4. втулка, гильза; колонковая труба 5. барабан лебедки

~ of cement масса объема сухого цемента, равная 4 фут³ (0,11 м³) или 376 фунтам (170,5 кг), бочка цемента

barrel-bulk

~ s of reservoir crude объем нефти в пластовых условиях
~ of slurry 42 галлона ($0,159 \text{ м}^3$) цементного раствора
~ of the boiler корпус [барабан] котла core ~ колонковая труба; грунтоноск; колонковый бур, цилиндр (при алмазном бурении)
full flow core ~ двойная колонковая труба с увеличенными каналами для промывочного агента (бурового раствора или воздуха) inner ~ внутренняя труба (телескопической секции водоотделяющей колонны) liner ~ вставной цилиндр насоса mud ~ 1. желонка для извлечения выбуренной породы при ударно-канатном бурении 2. двойная колонковая труба для бурения с промывкой глинистыми растворами outer ~ наружный цилиндр, наружная труба (телескопической секции водоотделяющей колонны)
pressure core ~ прибор для отбора керна с сохранением давления
pump ~ цилиндр насоса, корпус насоса; втулка насоса
sludge ~ шламовая труба reservoir ~s объем [количество] нефти в пласте (в баррелях)
retractable core ~ съемная грунтоноск travelling ~ подвижной цилиндр (насоса) wire line core ~ съемная грунтоноск working ~ цилиндр глубинного насоса
barrel-bulk объемный баррель ($0,142 \text{ м}^3$)
barreler продуктивная нефтяная скважина
barren 1. пустой, не содержащий полезного ископаемого; нефтенепродуктивный; безрудный 2. засушливый, сухой
barrier 1. барьер; преграда; перегородка 2. перемишка, целик
chemical ~ химический барьер (препятствующий распространению разлившейся нефти) corrosion ~ антикоррозионный барьер natural ~ естественная преграда pneumatic ~ пневматический барьер (для создания ограждения вокруг разлившейся нефти с целью предотвращения дальнейшего ее распространения)
barytes барит, тяжелый шпат (утяжелитель для буровых растворов)
basal 1. геол. базальный 2. основной
basalt базальт
Basco 50 фирм. назв. специально обработанный неферментирующийся крахмал
Basco 300 фирм. назв. хромлингосульфат
Basco Ben фирм. назв. загуститель и диспергатор глин

32

Basco Pipe Free

Basco Bestos фирм. назв. неорганический загуститель для буровых растворов
Basco Cau-Lig фирм. назв. щелочная вытяжка бурого угля (аналог углещелочного реагента УЩР)
Basco Cedar фирм. назв. обезжиренная скорлупа кедрового ореха (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)
Basco CMC фирм. назв. натриевая карбоксиметилцеллюлоза
Basco Defoamer фирм. назв. смесь высших спиртов (реагент-пеногаситель)
Basco DMC фирм. назв. поверхностно-активное вещество (применяется как ингибитор неустойчивых глин, диспергатор, разжижитель и понизитель водоотдачи буровых растворов)
Basco Double-Wate фирм. назв. специальный утяжелитель, имеющий высокую плотность
Basco Double-Yield фирм. назв. высокодисперсный бентонитовый глинопорошок
Basco Drilfas фирм. назв. ПАВ (эмульгатор для буровых растворов на водной основе)
Basco Drilflo фирм. назв. феррохромлингосульфат
Basco Drilfloc фирм. назв. флокулирующий агент для глин
Basco Drilube фирм. назв. смазывающая добавка к буровым растворам (заменитель дизельного топлива)
Basco Driliniil фирм. назв. анионно-неионное поверхностно-активное вещество
Basco Fiber фирм. назв. измельченное волокно сахарного тростника (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)
Basco Filter Rate фирм. назв. смесь нефтяных битумов (смазывающая добавка и ингибитор неустойчивых глин)
Basco Flake фирм. назв. целлофановая крошка (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)
Basco Gel фирм. назв. бентонитовый глинопорошок.
Basco Lig фирм. назв. товарный бурый уголь
Basco Mica фирм. назв. измельченная слюда (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)
Basco Mud фирм. назв. суббентонитовый глинопорошок
Basco Pipe Free фирм. назв. эмульсия дизельного топлива в воде с поверхностно-активными веществами (применяется для освоения прихваченных труб)

Basco Plug

Basco Plug фирм. назв. измельченная скорлупа грецкого ореха (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

Basco Preservative фирм. назв. реагент, предотвращающий брожение буровых растворов, обработанных крахмалом

Basco Quebracho фирм. назв. экстракт коры квебрахо (*понижитель водоотдачи буровых растворов*)

Basco Salt Mud фирм. назв. аттапульгитовый глинопоршок для приготовления солевых буровых растворов

Basco Starch фирм. назв. желатинизированный крахмал в гранулах

Basco Surf фирм. назв. вспенивающий реагент для буровых растворов

Basco T фирм. назв. вторичный эмульгатор для буровых растворов на углеводородной основе

Basco Wate фирм. назв. баритовый утяжелитель

Basco Y фирм. назв. добавка к буровым растворам на углеводородной основе, дающая стойкую стабильную пену

Bascoil фирм. назв. концентрат для приготовления бурового раствора на углеводородной основе

base 1. основание; база; фундаментальная плита; основная доска (*прибора*) 2. геол. подшва, подстилающий слой 3. хим. основание 4. основа, базис 5. цоколь ~ of petroleum основание нефти (*парафиновое, асфальтовое, нефтеное или смешанное*), характер нефти cellular ~ многокамерная опорная конструкция железобетонного основания gravity ~ гравитационный фундамент (*морского стационарного основания для обеспечения устойчивости платформы под действием силы тяжести*)

landing ~ постоянное направляющее основание main ~ опорная плита для бурения mooring ~ швартовый фундамент (*в системе беспричала налива типа качающейся башины*)

oil ~ 1. основание нефти, характер нефти, тип нефти. 2. на углеводородной [нефтяной] основе (*о буровом растворе*) permanent guide ~ постоянное направляющее основание (*предназначено для центрирования и ориентации комплектов подводного оборудования при стыковке их с подводным устьем или друг с другом*) petroleum ~ см. oil base

bass

B

rock ~ монолитная, коренная порода (*подстилающая наносы*) rotary ~ подроторное основание seafloor foundation drilling ~ установка для бурения в подстилающем слое ложа моря temporary guide ~ направляющая опорная плита water ~ на водной основе (*о буровом растворе*)

base [basement] подстилающая порода **basement** 1. основание, фундамент 2. подвал, подвальный этаж

basic 1. основной, номинальный (*о размерах элементов с сопрягаемыми поверхностями*) 2. хим. основной

basicity хим. валентность; основность basin 1. бассейн; водоем; резервуар 2. геол. синклиналь; мульда 3. котлован closed ~ замкнутый бассейн collecting ~ геол. коллектор естественного скопления нефти

drainage ~ дренирующий бассейн fold ~

структурный бассейн geological ~

мульда

intermount ~ структурный или синклинальный бассейн

settling ~ отстойный бассейн sludge-catchment ~

шламосборник **basing** крепление к фундаменту

basing геол. образование впадин **basis** 1.

основание 2. основа 3. базис **basket** 1. паук,

ловильный инструмент, ловушка для поднятия с забоя скважины предметов 2. сетка

(*всасывающей трубы*) 3. сетка-фильтр в головке кернаприемной трубы 4. кернарватель 5.

брезентовый конус (*устройство в виде воронки, надеваемое на трубу при цементировании*

скважины для предупреждения проникновения цементного раствора ниже перфорационных отверстий) boarding ~ корзина [люлька] для

пересадки (*людей с судна обслуживания на*

плавучую буровую платформу или буровое судно) cement ~ заливочная манжета для цементирования; лепестковая корзина, устранившая

возможность ухода вниз находящегося за

трубами цементного раствора fishing ~

ловильный паук junk ~ паук (*инструмент для*

ловли мелких предметов на забое скважины)

petal ~ лепестковая корзина pipe ~

смонтированная на автоприцепе платформа для

буровых труб (*один из блоков передвижной*

буровой установки) pump ~ заборный фильтр

насоса **bass** твердая глина

basset

cannel ~ угленосный сланец, приближающийся по характеру к нефтеносному сланцу

basset выход (на поверхность) жилы или каких-либо отложений; выход пластов, обнажение пород

bastard 1. помесь, гибрид
2. включение крепкой и породы
3. грубый; очень твердый
4. необычной формы, необычного размера, нестандартный
5. комбинированная система

BAT 1. [before acid treatment] перед кислотной обработкой
2. [best available technology] наилучшая из имеющихся технология

bat сланцеватая глина; битуминозный сланец

batch 1. партия (нефтепродуктов) при последовательной перекачке различных нефтепродуктов по трубопроводу
2. загрузка сырья
3. серия, комплект
4. периодического действия
5. дозировка, порция; замес; партия, группа in ~es периодически; отдельными порциями

batcher бункер; дозатор; питатель

batching 1. последовательная перекачка (нефтепродуктов)
2. дозировка, дозирование; загрузка

~ by volume подбор (рецептуры цементного или бурового раствора) по объему составляющих компонентов

~ by weight подбор (рецептуры цементного или бурового раствора) по массе составляющих компонентов

bath ванна, бак, чан || погружать в ванну; окунать

bathoclase геол. горизонтальная трещина

baticce геол. падение (пласта)

batt глинистый сланец; битуминозный сланец с большим количеством летучих веществ

batter откос; уклон; скат; уступ

battery 1. батарея
2. аккумуляторная батарея
3. гальванический элемент
4. группа одинаковых деталей, комплект
5. ряд крекинг-кубов; ряд отстойников очистной установки
accumulator ~ аккумуляторная батарея
booster ~ добавочная батарея
secondary ~ аккумуляторная батарея
tank ~ резервуарный парк

bauxite боксит, алюминиевая руда

BAW [barrels of acid water] баррелей подкисленной воды

BAWPD [barrels of acid water per day] баррелей подкисленной воды в сутки

BASVPH [barrels of acid water per hour] баррелей подкисленной воды в час

BAWUL [barrels of acid water under load] баррелей подкисленной воды, закачанной в скважину под давлением

BDSA

BB [bridged back] затянутая (о кровле пласта)

B&B [bell and bell] сварное раструбное соединение

B/B 1. [back to back] вплотную, впритык
2. [barrels per barrel] баррелей на баррель

BBE [bevel both ends] конический на обоих концах, со скосами на обоих концах

BBL [barrels] баррели

BC 1. [barrels of condensate] баррелей конденсата
2. [bottom choke] забойный штуцер

BCF [billion cubic feet] миллиард кубических футов

BCFD [bullion cubic feet per day] миллиард кубических футов в сутки

BCPD [barrels of condensate per day] баррелей конденсата в сутки

BCPH [barrels of condensate per hour] баррелей конденсата в час

BCPM [barrels of condensate per million] баррелей конденсата на миллион (кубических футов газа)

BCSG [buttress casing] обсадные трубы с трапецидальной резьбой

BD 1. [barrels of distillate] баррелей дистиллята
2. [budgeted depth] проектная глубина (в контракте на бурение с пометровой оплатой)

B/D [barrels per day] баррелей в сутки

bd 1. [barrels daily] суточная добыча
2. [board] правление, совет

BDA [breakdown acid] кислота, применяемая для гидроразрыва

Bd'A [Bois d'Ark] буа-дарк (свита нижнего девона)

BDF [broken down formation] 1. пласт, подвергнутый гидроразрыву
2. сильно трещиноватый пласт

BDO фирм. назв. смесь бентонита с дизельным топливом, применяемая для временной изоляции поглощающих интервалов

BDO 1. [bentonite diesel oil] смесь бентонита с дизельным топливом
2. [barrels of diesel oil] баррелей дизельного топлива

BDP [breakdown pressure] критическое давление, давление гидроразрыва

BDPD [barrels of distillate per day] баррелей дистиллята в сутки

BDPH [barrels of distillate per hour] баррелей дистиллята в час

B/dry [bailed dry] оказавшаяся сухой (скважина при пробной эксплуатации или испытании)

BDS [buttress double seal] трапецидальная резьба с двойным уплотнением

BDSA [Business and Defence Services Administration of the US Department of Commerce]

BDT

Управление по координации условий и оборонной деятельности в составе Министерства торговли и промышленности США

BDT [blow-down test] испытание (скважины) с помощью продувки

B.E. [bevelled end] со скошенным концом, с коническим концом

Be 1. [Berea] песчаник береа (свита миссисипской системы) 2. [Beaume] градусы Боме

beacon маяк; радиомаяк; бакен; буй marker ~ маркерный радиомаяк riser angle ~ маяк угла наклона водоотделяющей колонны

bead 1. св. валик; металл, наплавленный за один проход; узкий шов || наплавлять валик; сваривать узким швом (без поперечных колебаний горелки) 2. св. усиление с обратной стороны шва (при полном проплаве лени); контрольный [замыкающий] валик 3. кромка, буртик, закраина, загиб || загибать кромку, отбортовывать, делать буртик 4. шарик; королек 5. пузырек газа или воздуха 6. бусина weld ~ наварной слой; сварной шов

beading 1. загибание кромки; забортовка; обсадка концов 2. развальцовка; чеканка труб 3. наплавка валика

beaker мензурка, мерный стакан, химический стакан

beam 1. луч, пучок лучей 2. балка; брус; перекладина 3. балансир, коромысло 4. излучать, испускать лучи
on the ~ индивидуальная насосная скважина
balance ~ коромысло (весов); балансир BOP support ~ с опорные балки блока превенторов (для подвески блока превенторов перед его спуском к подводному устью скважины) согнет ~ угловая балка (основания вышки) H-~ двутавровая балка (с широкими полками); двутавровая сталь
I- ~ двутавровая балка (с узкими полками) laser ~ световой луч лазера load ~ с см. spider beams
moon pool ~ с см. spider beams pump ~ коромысло насоса skid ~ роторный брус
spider ~ с спайдерные балки (опорные балки створок буровой шахты) torsion balance ~ коромысло вариометра walking ~ балансир насосной установки; балансир станка канатного бурения water table ~ с подкранблочные бруссы [балки]

bean штуцер, фонтанный штуцер ~ back снижать производительность скважины путем установки штуцера или регулирования его диаметра

2*

bearing

~ up увеличивать производительность скважины путем изменения диаметра штуцера
adjustable ~ регулируемый штуцер bottom hole flow ~ забойный штуцер flow ~ фонтанный штуцер pump-out ~ штуцер для извлечения керна из колонковой трубы давлением промывочной жидкости

bear нести нагрузку; подпирать; поддерживать; выдерживать

bearing 1. подшипник; вкладыш (подшипника)
1. опора; опорная поверхность 3. шейка вала, цапфа 4. пеленг, направление по компасу, азимут 5. протирание (пласта или рудного тела)
~ of trend направление протирания (пласта, жилы)

alignment ~ радиальный [центрирующий]

подшипник

antifriction ~ подшипник качения, шариковый [роликовый] подшипник, антифрикционный подшипник

ball-and-roller ~ шарико- и роликовый подшипник

ball thrust ~ шариковый подпятник base ~ с м.

crankshaft bearing block ~ опорный подшипник

carbon ~ содержащий углерод conical ~

конический подшипник connecting rod ~

подшипник шатуна crankshaft ~ коренной

подшипник end ~ концевой [крайний]

подшипник end thrust ~ с м. thrust bearing fixed ~

неподвижная опора floating ~ плавающий

подшипник (не закрепленный в осевом

положении)

fluid lubricated ~ подшипник, смазываемый

буровым раствором free ~ шарнирная опора

fulcrum ~ призматическая опора, ножевая опора

guide ~ радиальный [центрирующий] подшипник

head ~ верхний подшипник journal ~ коренной

подшипник, опорный (или радиальный)

подшипник, подшипник скольжения

knuckle ~ с м. free bearing main ~ с м.

crankshaft bearing oil ~ нефтеносный

ore ~ рудоносный, рудосодержащий pivoted ~

самоустанавливающийся подшипник

plain ~ подшипник скольжения; подшипник без

вкладышей

beat

radial ~ опорный [радиальный] подшипник
reverse ~ обратное визирование ring-oil ~
подшипник с кольцевой смазкой roller ~
роликовый подшипник roller stop ~ роликовый
упорный подшипник, подпятник
rolling ~ подшипник качения sealed ~ s
герметизированные опоры (*долота*) self-aligning
~ самоустанавливающийся подшипник
sleeve ~ подшипник скольжения; опора
скольжения (*долота*) spherical ~ сферический
подшипник throw ~ шейка кривошипа thrust ~
упорный подшипник, подпятник water ~
водоносный (*пласт, порода, горизонт*),
содержащий воду

beat 1. насосные скважины, обслуживаемые
одним оператором 2. биение (*вила*), пульсация;
колебание 3. удар; толчок [] ударять;
бить; отбивать 4. выход жилы или пласта на
поверхность || отбивать руду, породу 5. убытки

Beaver Dam фирм. назв. крупномолотый
гильсонит (*нейтральный наполнитель для
борьбы с поглощением бурового раствора*)

becket кольцо; крючок; строп; обойма; гру-
зоподъемное устройство

becky верхняя серьга талевого блока

bed 1. станина; рама 2. основание; постель
(*под фундаментом*) 3. фундамент; плита 4. слой,
пласт, залежь 5. русло, ложе 6. стенд, установка
для проведения испытаний 7. ставить на
основание; укладывать, устанавливать 8.
заделывать 9. прирабатывать ~s of precipitation
геол. хемогенные отложения

~ of the truck платформа грузовика boulder ~
галечник brea ~s кировые отложения capping ~
порода, покрывающая нефтяную залежь
carrier ~ пласт-проводник; пласт, по которому
возможно движение нефти commercial ~
пригодный для разработки пласт
confining ~ ограничивающий слой contorted ~
смятый, складчатый слой engine ~ станина
двигателя expanding ~ пласт с увеличивающейся
мощностью

filter ~ фильтрующий слой fixed ~ неподвижная
насадка; неподвижный слой impermeable ~
непроницаемый пласт

36

behavior

intercalated ~s включенные или промежуточные
пласты [прослой, пропластки] key ~ 1. опорный
горизонт, маркирующий горизонт 2. шпоночная
канавка marker ~ *геол.* маркирующий горизонт
overturned ~ *геол.* опрокинутый пласт packed ~
плотный слой; насадка pay ~ промышленный
пласт recent ~s современные отложения red ~
глинистый красный песчаник; красно-цветные
отложения reservoir ~s пласты-коллекторы river ~
русло [ложе] реки source ~ нефтематеринская
порода terrestrial ~s континентальные отложения
thick ~ мощный пласт thin ~ тонкий
[маломощный] пласт underlying ~ *геол.* ложе,
подстилающий пласт water bearing ~ водоносный
пласт

bedded 1. слоистый, пластовый; правильно
залегаящий (в *порядке напластования*), на-
пластованный 2. приработавшийся; пригнанный;
пришлифованный

bedding 1. *геол.* напластование, наслоение;
залегание 2. фундамент, основание 3. притирка;
приработка; пришлифовка cradle ~ опора трубы
(в *виде подушки*) cross ~ *геол.* поперечное
напластование; угловое несогласие пластов;
косая слоистость discordant ~ *геол.* несогласное
напластование false ~ *геол.* диагональное
напластование, косое напластование;
неправильное [ложное] напластование
graded ~ *геол.* сортированная слоистость irregular
~ *см.* discordant bedding laminar ~ *геол.* слоистое
залегание oblique ~ *геол.* наклонное наслоение,
наклонная слоистость
original ~ первичное напластование regular ~
геол. согласное, параллельное или правильное
напластование

bedplate фундаментная плита, рама или ста-
нина; опорная плита; подушка; цоколь

bedrock коренная порода; подстилающая
порода; постель [почва] залежи underlying ~ *геол.*
подстилающая коренная порода, подошва

Beet Pulp фирм. назв. свекольная стружка
(*отходы свеклосахарного производства — жом,
нейтральный наполнитель для борьбы с
поглощением бурового раствора*)

behavior работа; поведение (*системы*); режим
(*работы, пласта*)', характер (*движения
жидкости*)

~ of well состояние [поведение] скважины coking
~ коксуемость (*нефти*)

beidellite

corrosion ~ коррозионные свойства или характеристики

gas cap ~ состояние газовой шапки phase ~ фазовое поведение reservoir ~ поведение пласта single-phase ~ однофазное состояние thermal ~ термическая характеристика

beidellite мин. бейделлит

Bel F [Belle Fourch] блс-фоурч (*свита серии Колорадо нижнего отдела меловой системы*)

bell I. колокол, раструб; диффузор; конус 2. куполообразное включение в кровле, нависшая порода, купол 3. звонок box ~ ловильный колокол floating ~ колокол мокрого газгольдера gas ~ см. gas-holder bell gas-holder ~ колокол газгольдера personnel transfer ~ колокол для транспортировки людей (*к подводному устьевому оборудованию*)

Bella-Seal фирм. назв. мелко расщепленная древесная стружка (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

belled уширенный, расширенный, имеющий раструб

bellied геол. вспученный

bellows I. сиффон; гармониковая мембрана, гофрированная мембрана; гофрированная трубка 2. пневматический амортизатор; пневматическая опора 3. мембранная коробка 4. мехи expansion ~ сиффонный компенсатор (*для трубопроводов*)

belly раздутие [утолщение] пласта possum ~ отстойник перед виброситом

bellying выпуклость; выпучивание; утолщение; расширение

belt 1. ремень, приводной ремень; лента, пояс; бандаж 2. зона, географический пояс 3. связь; звено 4. узкий пролив ~ of weathering геол. пояс [зона] выветривания chain ~ цепная передача; цепной привод; трансмиссионная цепь disturbed ~ пояс [зона] дислокации driving ~ приводной ремень foothill ~ пояс предгорий, предгорье rubber ~ резиновый ремень safety ~ предохранительный пояс для верхового рабочего; спасательный пояс

belting I. ременная передача, приводной ремень 2. бельтинг (*прорезиненная ткань для ремней*) 3. ремни

angular ~ приводные ремни клиновидного сечения leather ~ кожаные ремни

bent

Ben [Benoist [Bethel] sand] бенойстский [бе-тельский] песчаник 2. [Benton] бентон (*свита глин верхнего отдела меловой системы*)

benefit 1. прибыль, выгода 2. льготы, услуги incidental ~ побочная прибыль

Ben-Ex фирм. назв. полиакрилат натрия (*флокулянт и диспергатор глин*)

bench I. верстак; станок || верстачный, настольный 2. скамья 3. уступ; берма 4. стенд 5. слой, пачка (*пласта*) б. геол. речная или озерная терраса; береговая платформа laboratory ~ лабораторный стенд, испытательный стенд offshore ~ береговая платформа

bend 1. изгиб, сгиб, загиб || изгибать, сгибать 2. колено; поворот; отвод 3. изогнутая часть трубы, петлевой компенсатор 4. излучина ~ of strata перегиб пластов angle ~ угловой фитинг cross-over ~ фитинг; перекрестная дужка double ~ двойное колено; двойной изгиб easy ~ полуотвод elbow ~ угольник; изгиб под прямым углом;

прямое колено, прямой отвод expansion ~ изгиб для температурной компенсации; компенсатор расширения half normal ~ полуотвод (*угол сгиба 135°*) normal ~ отвод; колено трубы с углом 90° pipe ~ колено [отвод] трубопровода return ~ U-образное колено; ретурбэнд saddle ~ геол. перегиб свода складки, флек-сурное седло saturation ~ изгиб кривой насыщения T- ~ тройник, трехходовой фитинг, трехходовая деталь U- ~ U-образное колено; U-образный изгиб;

сиффон; ретурбэнд urper ~ геол. седло, перегиб свода

bender гибочная машина; гибочный пресс

bending I. изгиб, кривизна 2. изгибание; сгибание; искривление ~ due to axial compression продольный изгиб cross ~ поперечный изгиб pipe ~ сгибание труб

bend-over изгиб, загиб

Bengum фирм. назв. смесь порошкообразного битума с дизельным топливом, используемая для борьбы с поглощением бурового раствора

Bent I. [bentonite] бентонит 2. [bentonitic] бентонитовый

bent I. изогнутый, кривой, гнутый; коленчатый 2. осадка [прогибание] кровли выработки 3. склон, откос

Bentobloc

cold ~ изогнутый в холодном состоянии hot ~ изогнутый в горячем состоянии inward ~ изогнутый внутрь

Bentobloc *фирм. назв.* отверждаемый компаунд для ликвидации поглощений всех типов буровых растворов

benntonite бентонит—высокопластичная высококоллоидная глина, состоящая в основном из монтмориллонитовых минералов (*используется как добавка к глинистым буровым растворам для улучшения их коллоидальности*)

beneficiated ~ модифицированный бентонитовый глинопорошок для приготовления буровых растворов

coarse ~ грубоизмельченная бентонитовая глина

benzene бензол

bergmeal горная мука, инфузорная земля, трепел, диатомит

bev [bevelled] со скошенными фасками (*под сварку*)

bevel 1. скос; заострение; уклон, наклон; обрез, фаска || скашивать; снимать фаску 2.

конус || конусный

clutch ~ конус муфты сцепления

single ~ односторонний скос кромки

bevelled 1. со скошенной кромкой; со снятой фаской || скошенный 2. конический, конусный

beveling скашивание кромки; разделка кромок; срезывание

Bex *фирм. назв.* полимерный безглинистый буровой раствор

BF [barrels of fluid] баррелей флюида

B&P [ball and flange] сферическое фланцевое соединение

B-Free *фирм. назв.* жидкость для установки ванн с целью освобождения прихваченных труб

BFO [barrels of frac oil] баррелей нефти, используемой для гидроразрыва

BFPD [barrels of fluid per day] баррелей флюида в сутки

BFPH [barrels of fluid per hour] баррелей флюида в час

BFW 1. [barrels of formation water] баррелей пластовой воды 2. [boiler feed water] вода для питания котлов

BH [Brinell hardness] твердость по Бринелю

B/I [barrels per hour] баррелей в час

BHA [bottom-hole assembly] 1. компоновка низа бурильной колонны, КНБК 2. оборудование низа обсадной колонны

BHC 1. [bottom-hole choke] забойный штуцер 2. [borehole-compensated sonic log]

bicarbonate

а) акустический каротаж с компенсацией влияния скважины б) скомпенсированная за размер скважины диаграмма акустического каротажа

ВИСТ [bottom-hole circulating temperature] динамическая температура на забое, температура на забое при циркуляции жидкости

BHFP [bottom-hole flowing pressure] забойное гидродинамическое давление

BHL [bottom-hole location] местонахождение забоя

BHM 1. [bottom-hole money] себестоимость нефти на забое 2. [bottom hole motor] забойный двигатель

BHN [Brinell hardness number] значение твердости по Бринелю

BHP 1. [bottom-hole pressure] забойное давление 2. [brake horsepower] тормозная лошадиная сила

BHPC [bottom-hole pressure, closed] забойное давление при закрытом устье (*скважины*)

BHPF [bottom-hole pressure, flowing] забойное гидродинамическое давление

BHPS [bottom-hole pressure survey] измерения забойного давления

B/hr [barrels per hour] баррелей в час

BHSIP [bottom-hole shut-in pressure] забойное давление (в *скважине*) при закрытом устье

BHT [bottom-hole temperature] статическая температура на забое, забойная температура

BHTV [borehole televiewer tool] 1. скважинный телевизор 2. акустический каротаж с воспроизведением отраженных акустических волн на экране телевизора

bias 1. склон, уклон, покатошь || склонять, наклонять 2. смещение 3. нарушение равновесия

biaxial двухосный

bicarb двууглекислый натрий, бикарбонат натрия (NaHCO_3)

Bicarb *фирм. назв.* бикарбонат натрия, двууглекислый натрий (NaHCO_3) (*используется для удаления ионов кальция из бурового раствора*)

bicarbonate кислая соль угольной кислоты, углекислая соль, бикарбонат ~ of soda бикарбонат натрия, двууглекислый натрий (*используется для удаления ионов кальция из бурового раствора*) calcium ~ кислый углекислый кальций, двууглекислый кальций, бикарбонат кальция (CaCO_3)

sodium ~ двууглекислый натрий, бикарбонат натрия

bid

bid 1. предложение цены 2. надбавка к цене 3. торги 4. заказ, заявка 5. претензия ~ s are invited for... объявляются торги на... ~ against smb. делать конкурентное предложение ~ in предлагать более высокую цену sealed ~ закрытые торги

bid заявка, предложенная цена на торгах

bidder подрядчик, выступающий на торгах

bidding заявка на получение подряда

Bid Bertha 1. цепной ключ большого размера с короткими ручками 2. перфоратор большого размера для простреливания отверстий в трубах

B.Inj. [Big Injun] биг-инджен (*пачка свиты хайя хогз группы вейверли миссисипской системы*)

bilateral двусторонний, двунаправленный

bill счет

~of lading транспортный документ, накладная, коносамент

billion миллиард (*тысяча миллионов—во всех странах за исключением Англии, где биллион равен миллиарду миллионов*)

bin бункер; ларь; ящик; ковш; резервуар; камера

feed ~ загрузочный бункер; расходный бункер; питательный бункер

bind 1. скрепление; соединительная деталь; связь || скреплять; связывать 2. заедать, защемлять; застревать 3. затвердевать ~ up связывать; закупоривать; засорять

binder 1. связующее вещество или раствор 2. зажим 3. связывающая деталь 4. хомут, распорка, поперечина, связь; бандаж; связка 5. запирающая [стопорная] рукоятка, зажимная [фиксирующая] рукоятка 6. крышка подшипника
hydraulic ~ гидравлическое вяжущее вещество

binding 1. скрепление, соединение; связь || связующий 2. обвязка, обшивка, бандаж 3. сращивание проводов 4. заедание; защемление || заедающий; защемляющий 5. вяжущий, цементирующий

biocide бактерицид

biogenic биогенный, органический

Biotrol фирм. назв. жидкий бактерицид для буровых растворов на водной основе

bipolar матем. биполярный, дву(х)поляр-ный; двухполюсный

bit I. [bitumen] битум 2. [bituminous] битуминозный

bit 1. долото, головка бура, буровая коронка 2. сверло; перка; зенковка 3. кусочек; отрезок; частица 4. лезвие; режущая кромка

bit

B

5. *выч.* двоичная единица информации, бит; знак в двоичной системе (/ или 0) ~ weight per unit area удельная нагрузка на долото all-purpose ~ универсальное долото со сменной головкой

auger ~ сверло, шнековый бур balanced ~ центрированное долото basket ~ долото с воронкой в верхней части для выноса образцов породы; зубчатая коронка-паук

blank ~ короночное кольцо (*без матрицы с алмазами*); долото, подготовленное к заправке алмазами blunt ~ тупое долото

bore ~ I. долото, лопастное долото, коронка (*для бурения*) 1. режущая кромка бура, головка бура

boring ~ бур, буровой резец box type ~ корпусное долото button ~ штыревое долото (*с округлыми вставками из карбида вольфрама*) cable tool ~ долото для ударно-канатного бурения

carbide type ~ штыревое золото (*с округлыми вставками из карбида вольфрама*) center ~ центровое долото center-hole ~ головка бура с промывочным отверстием в центре

chert ~ специальное долото для бурения в кремнистых породах

clean-out ~ инструмент для чистки забоя collapsible ~ раздвижное долото combination pilot, drilling and reaming ~ комбинированное долото, состоящее из трех частей: направляющей, бурящей и расширяющей concave ~ долото с вогнутой рабочей поверхностью

cone rock ~ шарошечное долото core ~ колонковое долото, колонковый бур

cross ~ крестообразное долото cross roller rock ~ шарошечное долото с расположением шарошек в двух взаимно перпендикулярных направлениях cross section cone ~ крестообразное шарошечное долото

deflecting ~ отклоняющее долото demountable ~ разборное долото diamond ~ алмазное долото, алмазная буровая коронка; пикообразное долото diamond point ~ остrokонечное долото; пикообразное долото disk ~ дисковое долото double taper ~ коронка головки бура с двойным уклоном перьев

bit

drag ~ долото режущего типа, лопастное долото
 dress ~ справочное долото (*для работ по исправлению обсадной колонны*) drill ~ буровая головка, буровая коронка drilling ~ буровое долото dull ~ сработанное долото eccentric ~ эксцентричное долото expansion ~ универсальное долото (*с переменным диаметром*)
 face-discharge буровая коронка с каналами для вывода промывочной жидкости на торец fish tail ~ двухлопастное долото (*«рыбий хвост», РХ*)
 four point ~ крестообразное долото, крестовое долото
 four roller ~ четырехшарошечное долото four-way ~ четырехлопастное долото four-wing ~ *см.* four-way bit full gauge deflecting ~ полноразмерное отклоняющее долото
 hard faced ~ долото, наваренное твердым сплавом hard formation ~ долото для крепких пород hollow ~ колонковый бур, колонковое долото
 Hughes ~ долото фирмы «Хьюз Тул Ко» hydraulic HP ~ гидравлическая мощность, подводимая к долоту
 impact action ~ долото ударного действия insert ~ штыревое долото gumbo ~ долото для бурения в вязких глинах jet ~ струйное [гидромониторное] долото, долото с нижней промывкой jet nozzled rock ~ *см.* jet bit junk ~ торцевая фреза
 long toothed ~ долото с длинными зубьями off-balance ~ *см.* eccentric bit opening ~ справочное долото (*для исправления труб*)
 paraffin ~ скребок для очистки труб в скважине от парафина
 pilot ~ пилотное долото, направляющее долото
 pilot reaming ~ пилотное долото с расширителем reamer ~ проверочное долото reaming ~ *см.* reamer bit
 redrill ~ долото-расширитель (в *ударном бурении*); долото для перебуривания скважин **Reed**
 roller ~ шарошечное долото фирмы «Рид Тул Ко» (*с крестообразным расположением шарошек*)
 rock ~ 1. шарошечное долото; долото для твердых пород; головка бура для бурения по твердым породам 2. съемная головка бура

40**bkr**

roller ~ шарошечное долото rolling cutter rock ~ *см.* roller bit rotary ~ 1. долото для вращательного бурения 2. сверло 3. шестиугольная головка бура, звездчатая головка бура
 side-tracking ~ долото для ухода в сторону (*при забуривании нового ствола*) three-roller ~ трехшарошечное долото three-way ~ трехлопастное долото three-winged ~ *см.* three-way bit tricone ~ *см.* three-roller bit trigger ~ колонковое долото с кернорвателем; долото с защелкой [собачкой] при замерах кривизны tungsten insert ~ долото со вставными штырями из карбида вольфрама twin-cone ~ *см.* two-cone bit two-cone ~ двухшарошечное долото two roller ~ *см.* two-cone bit two-way ~ *см.* fish tale bit
 underreaming ~ эксцентричное долото канатного бурения для расширения ствола скважины used ~ отработанная [затупленная] коронка (*или долото*)
 windged scraping ~ *см.* drag bit wire line ~ бросовое долото, поднимаемое (*по окончании бурения*) на канате wire line core ~ долото со съемной грунтоноской
 Zublin ~ долото Зублина Zublin differential ~ дифференциальное долото Зублина для проходки глинистых сланцев
bitch 1. ловильный инструмент 2. прямоугольная скоба **bite** 1. зажатие; захватывание || зажимать; захватывать 2. травление; разъедание || травить; разъедать
Bitlube фирм. назв. смазывающая добавка для всех типов водных буровых растворов для условий высоких давлений
Bitlube III фирм. назв. смазывающая добавка для буровых растворов на пресноводной основе
bitumastic битумная мастика **bitumen** битум, горная смола; асфальт asphaltic ~ битум
bituminifcrols битуминозный **bituminous** битуминозный, битумный **Back Magic** фирм. назв. концентрат для приготовления буровых растворов на углеводородной основе
bkdn [breakdown] поломка, авария **bkr** [breaker] 1. доска для отвинчивания долота 2. дробилка 3. выключатель

BL

BL (barrels of load) 1 баррелей жидкости, за-
качиваемой в скважину при гидроразрыве

Black Magic Premix *фирм. назв.* концентрат
для приготовления неутяжеленных буровых
растворов на углеводородной основе

Black Magic SPF *фирм. назв.* жидкость для
установки ванн с целью освобождения при-
хваченных буровых труб

Black Magic Supernix *фирм. назв.* концентрат
для приготовления буровых растворов на
углеводородной основе в условиях буровой
температуры скважин

Black Magic Universal *фирм. назв.* концентрат
для приготовления буровых растворов на
углеводородной основе в условиях буровой
blacksmith кузнец

blade 1. лезвие 2. лопасть долота 3. крыло
вентилятора 4. лопатка турбины 5. контактный
рычажок, лапка переключателя или коммутатора
6. перо руля или стрелки cutting ~ режущее
лезвие долота four ~ четырехперый (о *режущем
инструменте*), четырехлопастное (*долото*) lead
~ направляющая лопасть (*долота*) profile ~
профилированная лопатка (*турбины*)

bladder вкладыш гидроцикла

bladed снабженный лопатками **blading**
накладная

blae 1. твердый песчаник 2. глинистый сланец
shaly ~ нефтеносный сланец **blaize** твердый
песчаник **blank** 1. пустой; бесцветный; чистый
2. глухой (*напр. фланец*); сплошной (*напр.
участок колонны*) 3. хим. слепой опыт 4.
болванка;

заготовка

~ off 1. выключить часть трубопровода вставкой
глухих фланцев; перекрыть заглушкой,
заглушить, закрыть пробкой (*канал, тру-
бопровод, отверстие*) 1. обсадить пласт
сплошными трубами

blanket 1. покрытие, поверхностный слой,
защитный слой 2. геол. отложение, пласт,
слой; покров; нанос

water ~ вода, закачиваемая в скважину для
увеличения противодавления на пласт

Blanose *фирм. назв.* натриевая карбоксиме-
тилцеллюлоза

blast 1. дутье; форсированная тяга || дуть,
продувать; вздуть 2. вентилятор, воздуходувка
3. взрыв || взрывать, подрывать 4. подрывной
заряд 5. пескоструйный аппарат; дробеструйный
аппарат

air ~ 1. воздуходувка 2. взрывная воздушная
волна 3. воздушная струя; дутье

blender

sand ~ пескоструйная очистка

blaster 1. пескоструйный аппарат;
дробеструйный аппарат 2. взрывник; взрыватель

blasting 1. дутье, продувка 2. пескоструйная
очистка; дробеструйная обработка 3. подрывные
или взрывные работы 4. торпедирование
скважины

air ~ обдувка или продувка сжатым воздухом

flame ~ (газо)пламенная очистка grift ~

с.м. shot blasting sand ~ пескоструйная

очистка shot ~ дробеструйная обработка

blast-proof взрывостойкий; взрывоопасный;
выдерживающий давление взрыва

B/L [bill of lading] коносамент, накладная

BL&AW [barrels of load and acid water] бар-
релей подкисленной воды, закачиваемой в
скважину при гидроразрыве

bid 1. [blind] глухой (о *фланце*) 2. [bailed]
(скважина), очищенная желонкой

bidg 1. [building] а) здание б) монтаж 2.
[bleeding] выпуск воды и грязи через нижнюю
задвижку резервуара 3. [bleeding gas] проса-
чивающийся газ

bidg drk [building derrick] вышкомонтажные
работы

bidg rds [building roads] строительство дорог

bido [bleeding oil] выделение небольших ко-
личеств нефти

bidrs [boulders] валуны

bleed 1. продувать (*паровой цилиндр*); спус-
кать воду, выпускать воздух, опорожнять ре-
зервуар; выделять жидкость или газ (*из пласта*)
1. сливное отверстие; слив; отсос ~ a well down 1.
вытеснить нефть из скважины 2. закачать
кислоту в скважину для воздействия на породу

~ off снизить давление в скважине открытием
задвижки; выпустить конденсат из возду-хо- или
газопровода; выпустить отстоявшуюся воду или
грязь из резервуара

bleeder 1. предохранительный клапан (*газо-
провода*) 1. спускной кран 3. эл. делитель на-
пряжения 4. эл. гасящее сопротивление

bleeding 1. выпуск воды и грязи через ниж-
нюю задвижку нефтяного резервуара 2. спуск
жидкости; выпуск пара 3. выступание цемент-
ного молока (*на поверхности бетона*) tank ~
спуск воды и грязи из резервуара

blend 1. смесь 2. смешение || смешивать(ся),
составлять смесь

blended смешанный, составной, сложный

blender смеситель; мешалка batch ~ смеситель
периодического действия

B

blending

sand-oil ~ пескосмеситель (*при гидравлическом разрыве пласта*)

blending 1. смешивание, смешение 2. введение добавок
pipeline ~ смешение нефтепродуктов при перекачке по трубопроводу

big [bailing] отгартывание

blind 1. слепой, не выходящий на дневную поверхность; потайной 2. пробка, заглушка (*для трубы*) 3. бурить без выхода бурового раствора на поверхность (*при полном поглощении*) 4. тупик 5. сплошной, глухой 6. ширма; экран; штора; жалюзи

blister 1. раковина; пора; пузырь (*в металле*) || образовывать раковины или пузыри 2. плена; окалина

BL/JT [blast joint] соединение встрауб с развальцовкой наружной трубы

bik 1. [black] черный 2. [block] блок || блокировать

Bik Lf [Black Leaf] блэк-лиф (*свита отдела Колорадо меловой системы*)

bik lnr [blank liner] хвостовик без отверстий; сплошная часть хвостовика (*без перфораций*)

bind 1. [blend] смесь 2. [blended] перемешанный, смешанный 3. [blending] смешение, перемешивание

bindr [blender] смеситель, перемешиватель

BLO [barrels of load oil] баррелей нефти, закачанной в скважину при гидроразрыве

blo [blow] 1. продувка. 2. фонтан (*из скважины*)

block 1. блок, шкив; полиспаст, тали 2. колодка; чурбан; брусок 3. *геол.* глыба, массив, сплошная масса; целик 4. пробка; препятствие, преграда, заграждение || преграждать, препятствовать, заграждать 5. *геол.* тектонический блок 6. узел, блок (*прибора или аппарата*) 7. *pi* блочной конструкции, смонтированный из блоков ~ and falls таль, полиспаст ~ and tackle полиспаст; система двух или нескольких блоков, соединенных канатом in ~s блочная конструкция; смонтированный в блоки ~ a line заглушить трубопровод ~ off изолировать, перекрыть (*обрушающиеся, поглощающие или водоносные горизонты трубами или цементом*); изолировать (*подземную горную выработку устройством перегородки*); оградить (*опасные места*) backing ~ упорная колодка bearing ~ основание подшипника brake ~ тормозная колодка, тормозной башмак

42

blow

casing ~ талевый блок chain ~ тали, подъемный цепной блок crown ~ кронблок double ~ двойной блок

friction ~ фрикционная колодка (*тормоза*)

hoisting ~ подвижный (*талевый*) подъемный

блок, нижний блок полиспаста impression ~

печать для определения положения инструмента,

оставшегося в скважине in-line crown ~

одновальный кронблок load sharing ~

амортизатор mono-steel ~ стальной моноблок,

стальной одиночный [одинарный] блок pulley ~

полиспаст, тали, сложный блок;

многороликовый блок

roller ~ роликовый башмак

running ~ *см.* travelling block

snatch ~ блокоч для изменения направления

каната

tackle ~ *см.* travelling block

three-fold ~ трехшкивный блок (*полиспаст*)

travelling ~ талевый блок

water ~ внезапное прекращение поступления промывочной жидкости на забой (*во время бурения*)

blockage закупоривание; засорение; zagrożenie; блокирование; образование пробки (*в трубе*)

blocked 1. блокированный, заблокированный; закрытый 2. заторможенный

blocking 1. блокирование; блокировка; запирание; загромождение; перегораживание 2. система блоков, полиспаст, тали water ~ образование водного барьера

block-squeeze изоляция горизонта затрубным тампонажем под давлением

bloodstone гематит, красный железняк, ге-лиотроп, кровавик (Pc^Oz)

bloom 1. крупная заготовка; стальная болванка 2. флуоресценция (*нефтепродуктов*) oil ~ флуоресценция нефти

BLOR [barrels of load oil recovered] баррелей нефти, полученной обратно после закачки для гидроразрыва

Blos [Blossom] блосом (*свита группы остин серии галф меловой системы*)

blotting отсос, осушка

blow 1. удар; толчок 2. взрыв 3. дутье, продувка; обдувка || дуть, продувать; подавать [нагнетать] воздух 4. внезапный выброс, фонтан (*из скважины*) 5. перегорать, плавиться, сгорать (*о предохранителе*) ~ a well clean продуть скважину, законченную бурением ~ itself into water выброс соленой воды (*о скважине, ранее дававшей нефть*)

blow-by

~ down продуть; спустить (*воду*); выдуть;
выпускать (*воздух*) ~ in фонтанировать
~ off продуть (*паровую машину, котел*), вы-
пустить (*газ, пар*), спустить (*воду*) ~ out
выбрасывать (*о скважине*) ~ up взрывать,
взорвать || взрыв; выброс impact ~ динамический
удар impulsive ~ см. impact blow

blow-by прорыв [просачивание] газов

blower 1. вентилятор, воздуходувка; нагне-
татель 2. эжектор 3. фонтанная скважина
cleansing ~ см. sand blower sand ~ пескоструйный
аппарат

blowing 1. фонтанирование, внезапный выброс
2. подача, нагнетание (*воздуха*) 3. утечка,
просачивание (*газа, пара*) 4. перегорание (*пре-
дохранителя*)

~ down продувка (*котла*) ~ in wild открытое
фонтанирование (*скважины*)

blowout 1. начать фонтанировать (*о скважине*)
|| выброс (*из скважины*) 1. разрыв 3. горн.
выклинивание 4. искрогаситель, дугогаситель
shallow ~ выброс с небольшой глубины

blow-test испытание на удар

BOLOYR [barrels of load oil yet to recover]
баррелей нефти, закачанной для гидроразрыва,
но еще не поступившей на поверхность

bir [bailer] желонка

B.Ls [Big Lime(s)] известняк(м) биг (*отдела
де-мойн пенсильванской системы*)

bis см. **BBL**

bits [bullets] пули (*перфоратора*)

blunt затуплять, тупить || тупой; тупоносый;
округленный

BLW [barrels of load water] баррелей воды,
закачанной для гидроразрыва

BM 1. [barrels of mud] баррелей бурового
раствора 2. [bench mark] репер, отметка высота
над уровнем моря 3. [bending moment]
изгибающий момент 4. ["Black Magic"] блэк
мэджик (*концентрат для приготовления PVO*)

B/M [bill of material] спецификация на ма-
териал

BMEP [brake mean effective pressure] среднее
эффективное давление торможения

BMI [black malleable iron] ковкий чугун

BM-Nite фирм. назв. хромлигнит

bmpr [bumper] 1. буфер, амортизатор, дем-
пфер, бампер 2. тарелка клапана

bn [brown] коричневый, бурый

BNO [barrels of new oil] баррелей нефти,
поступившей из скважины сверх за-

body

качанной в нее при гидроразрыве

bnz [benzene] бензол

BO [barrels of oil] баррелей нефти

board 1. правление, управление; совет; коллегия;
департамент; министерство 2. щит;
пульт, табло 3. коммутатор access ~ помост,
мостики

belly ~ площадка в буровой вышке на половине
расстояния от пола до полостей верхового casing
stabbing ~ стойка для направления обсадной
трубы (*при наращивании обсадной колонны*)

control ~ контрольный щит, пульт управления

finger ~ палец на верхних полостях буровой gauge

~ щит с измерительными приборами instrument ~
распределительная доска, щит управления,
станция управления notice ~ доска для
объявлений; предупреждающая надпись

press-button ~ пульт кнопочного управления
remotely controlled finger ~ дистанционно
управляемый палец (*для расстановки свечей
бурильной колонны*)

riffle ~ ловушка (*на трубопроводе*) rod ~

хомут (*вышки*) warning ~ предупреждающая
надпись

boat лодка; судно bulk ~ нефтеналивная баржа
core ~ изыскательское судно (*для отбора керна с
морского дна или бурения изыскательских
скважин*)

bob 1. отвес, груз отвеса 2. балансир (*насоса
или двигателя*) 3. маятник || качаться, рас-
качиваться

balance ~ уравнивающий рычаг, балансир,
рычаг с противовесом plumb ~ ватерпас; отвес,
лот, грузило

bob-tail 1. инструмент для ударно-канатного
бурения, применяемый для вскрытия пласта в
скважине, пробуренной вращательным способом
2. разг. грузовик, оборудованный подъемной
стрелой и лебедкой

bob-weight противовес

BOCD [barrels of oil per calendar day] баррелей
нефти за календарный день

BOD см. **BOPD**

body 1. тело; корпус, станина 2. кузов, осто 3.
консистенция (*смазочного материала*) bit ~
корпус долота

casing hanger ~ корпус подвесной головки
обсадной колонны

foreign ~ примесь, постороннее [инородное] тело

engine ~ корпус двигателя mud ~ структура

глинистого раствора

В

BOE

ore ~ рудное тело, массивное месторождение
piston ~ корпус поршня
sealing cup ~ корпус манжетного уплотнения
крепления (*глубинного насоса*) twin pin ~
двухнипельный переводник wellhead ~ корпус
устья, корпус устьевой головки (*толстостенная*
штука, закрепляемая на конце направления,
кондуктора или промежуточной колонны и
служащая для соединения с устьевым
оборудованием, а также подвески и обвязки в
ней обсадных колонн)

BOE 1. [bevel one end] с конусом на одном
конце, со скосом на одном конце 2. [blowout
equipment] противовыбросовое оборудование

boil кипение, закипание || кипеть; кипятить,
выпаривать ~ down сгущать(ся), выпаривать(ся)

boiler 1. (*паровой*) котел 2. кипятильник; ис-
паритель; бойлер

upright tubular ~ вертикальный трубчатый котел
water tube ~ водотрубный котел

boiling 1. кипение, кипячение 2. бурное газо-
образование

bolster 1. брус, поперечина 2. подбалка; по-
душка 3. втулка, шейка 4. буфер 5. обшивка;
набивка

bolt 1. болт; стержень; палец; ось; шкворень;
шпилька || скреплять [прикреплять] болтами;
крепить шпильками 2. засов; задвижка; запор ||
запирать на засов 3. грохот;

решето, сито || рассеивать на ситах; просеивать
сквозь сито

adjuster ~ натяжной болт; регулирующий болт,
установочный болт anchor ~ анкерный
[фундаментный] болт bearing ~ подшипниковый
болт bonnet ~ болт для крепления крышки cap ~
болт крышки (*подшипника*) clamping ~ стяжной
[зажимной] болт coupling ~ стяжной
[соединительный] болт;

винтовая стяжка

double-end ~ болт с нарезкой на обоих концах;
шпилька

eye ~ болт с ушком на одном конце и резьбой на
другом, болт с кольцом, болт с рымом foundation
~ фундаментный [анкерный] болт jag ~
анкерный (*завершенный*) болт locking ~ 1.
резьбовая пробка, пробка на резьбе 2.
индикаторный болт nut ~ болт с гайкой packing ~
нажимной болт сальника patch ~ аварийный или
ремонтный болт pivoted ~ откидной болт tag ~
см. jag bolt screw ~ болт, нормальный болт

44

boosting

set ~ установочный [стопорный] болт

tension ~ стяжной болт

U- ~ U-образный болт; скоба

bolted скрепленный [прикрепленный] бол-
тами; привинченный

bomb бомба (*сосуд высокого давления для*
лабораторных испытаний) bottom hole pressure ~
бомба для измерения забойного давления
rocking ~ качающаяся бомба (*для лабораторных*
испытаний)

time ~ бомба с часовым механизмом для
торпедирования

bond 1. связь; соединение; сцепление || свя-
зывать; соединять; сцеплять 2. связка, связу-
ющий материал, связующее [цементирующее]
вещество

bonded связанный; соединенный; сцепленный

bonding связь; соединение, сцепление; креп-
ление

Bonne [Bonneterre] бонтер (*формация верхнего*
кембрия, Среднеконтинентальный район)

bonnet колпак; крышка; покрывка; кожух,
капот (*двигателя*) preventer ~ крышка превентора
pump ~ крышка насоса

bonus премия || премирование

book:

log ~ буровой журнал

reference ~ справочник

booklet:

~ of operating conditions рабочий журнал (*на*
буровом судне или плавучей полупогружной
буровой платформе для записи условий работы
за буровой цикл)

boom 1. стрела, вылет (*крана, экскаватора*) 2.
промышленный подъем, бум oil ~
нефтезадерживающий бон retractable unloading ~
убирающаяся стрела для отгрузки (*при*
беспричальном наливе)

boom-cat трактор со стрелой, трубоукладчик

boost 1. усиление; увеличение; повышение;
форсаж || усиливать; увеличивать; повышать 2.
наддув, повышение давления; форсирование
(*двигателя*) pressure ~ увеличение напора, рост
давления

booster 1. усилитель; бустер; сервомеханизм;
вспомогательный двигатель; вспомогательное
средство 2. гидроусилитель 3. вольт-добавочное
устройство, вольтдобавочный трансформатор

boosting 1. наддув; усиление; форсирование;
стимулирование 2. добавочный, вспомога-
тельный

BOP

BOP см. blowout preventer cartridge type ~ противовыбросовое оборудование, устанавливаемое на тележке; блок превенторов тележного типа spherical ~ противовыбросовый превентор со сферическим уплотнительным элементом

BOP [blowout preventer] противовыбросовый превентор

BOPCD см. BOCD

BOPD [barrels of oil per day] баррелей нефти в сутки

BOPH [barrels of oil per hour] баррелей нефти в час

BOPPD [barrels of oil per producing day] баррелей нефти за сутки добычи

borate соль борной кислоты, борат barium ~ борнокислый барий, борат бария

border граница, рубеж; край, кромка; борт || ограничить; окаймлять

borderland геол. бордерлснд (невысокий порог, отделяющий геосинклиналь от океана), окраинная зона

bore 1. бур || бурить (вращательным способом) 1. скважина, ствол скважины 3. диаметр (цилиндра двигателя или насоса) 4. расточенное отверстие; высверленное отверстие || растачивать; сверлить 5. проходное отверстие; диаметр в свету

~ out 1. выбуривать 2. растачивать отверстие stank ~ отверстие большой головки шатуна full ~ свободное проходное сечение (скважины)

pipe ~ внутренний диаметр трубы shank ~ внутренняя полость well ~ 1. ствол скважины 2. диаметр скважины wind ~ всасывающая труба насоса

borehole буровая скважина; ствол скважины prospecting ~ поисковая скважина

borer 1. бурильщик 2. бур, забурник 3. перфоратор well ~ 1. буровой станок 2. бур 3. бурильщик

boring 1. бурение 2. сверление 3. буровая скважина; шпур 4. отверстие 5. буровой, бурильный

~ for gas бурение на газ ~ for oil бурение на нефть ~ for water бурение на воду ~ with line канатное бурение rotary ~ вращательное бурение shot ~ вращательное дробовое бурение test ~ разведочное бурение trial ~ см. test boring well ~ бурение скважин

bort борт (мелкий нечистый технический алмаз); черный алмаз (применяющийся для бурения); алмазные осколки

bouncing

boss 1. бобышка, утолщение, выступ, прилив; выпуклость; лапка; упор; распорка 2. втулка колеса; ступица колеса 3. геол. купол, шток

manual override ~ прилив для ручного отцепления (дистанционно управляемой муфты в случае отказа системы управления) pozzle ~ прилив [«бобышка»] под промывочное сопло

bossed с насечкой; выпуклый, с выпуклостью

hot [bottom] забой

bottle бутылка, бутыль, колба; склянка; флакон; баллон || разливать в склянки [бутылки, колбы]; закупоривать в склянках [бутылках, колбах]

acid ~ пробирка для плавиковой кислоты (для замера угла искривления скважины) density ~ пикнометр

gas sample ~ емкость для отбора проб газа gravity ~ см. density bottle specific gravity ~ см. density bottle

bottled содержащийся [закупоренный] в склянке; разлитый в склянки

bottle-neck узкое место; узкий проход

bottletight герметически закрытый

bottom 1. забой (скважины), плоскость забоя 2. опустить (долото на забой) 3. закончить (бурение скважины) 4. нижний клапан песочного насоса 5. подошва пласта 6. добуричь до подошвы 7. дно, днище 8. pi донные осадки ~ of oil horizon подошва нефтеносного горизонта ~ of the groove основание канавки (резьбы) bore-hole ~ конечная глубина; забой буровой скважины или шпура

«fanned» ~ разгруженный забой (снижение нагрузки на долото) flat ~ плоское днище floating ~ 1. плавающий колокол 2. плавающее днище

lower hull ~ днище нижнего корпуса (полупогружного бурового основания) plugged back total ~ глубина скважины после трамбования забоя thread ~ основание резьбы

bottomed at ... пробуренная до глубины ... (о скважине)

bottom-set геол. подстилающий слой

boulder валун; булыжный камень; галька

bounce 1. пружинить, колебаться в продольном направлении 2. способ ударно-канатного бурения

bouncing вертикальные колебания, подпрыгивание долота в результате вибрации бурильных труб; подсакивание

bound

BP

bound 1. граница; межа; линия раздела; предел || ограничить; ограничивать || граничащий; ограниченный 2. связанный; скрепленный 3. прыжок, скачок || прыгать, скакать || прыгающий, скачущий
sludge ~ зашламованный, забитый шламом water ~ ограниченный водой

boundary граничная поверхность; граница; предел, порог; линия раздела; поверхность раздела || граничный; програничный external ~ at infinity внешняя граница бесконечного пласта external ~ of reservoir внешние границы пласта; контур питания пласта closed ~ отсутствие притока на контуре питания (*замкнутая залежь*) drainage ~ контур области дренирования electrical ~ распределение электрических потенциалов oil-water ~ граница водонефтяного контакта outflow ~ выходная граница (*жерна*); граничный эффект на выходе из образца phase ~ граница фаз || межфазный reservoir ~ контур пласта

bowl 1. воронка для направления ловильных инструментов 2. переходная муфта 3. конусный вкладыш 4. ротор (*центрифуги*) 5. поплавковая камера

adaptee ~ переходная втулка, используемая как переходник между двумя подвесными головками обсадных колонн casing ~ 1. шлипс с промывкой 2. колокол [воронка] для ловли обсадных труб pump ~ цилиндр насоса single-slip casing ~ одинарный трубный шлипс с промывкой

slip socket ~ направляющая воронка для шлипса

box 1. замковая муфта, муфта соединительного замка; соединение с внутренней замковой резьбой 2. коробка, ящик; кожух ~ and pin муфтовое [замковое] соединение ~ of tool joint муфта бурового замка axle ~ подшипниковая коробка balance ~ противовес, уравновешивающий груз

bastard ~ нестандартная муфта batch ~ дозировочный ящик, мерник bearing ~ подшипник

bull wheel ~ втулка концевой шипа инструментального барабана

condenser ~ ящик конденсатора, холодильника (*тогда конденсационный горшок*) control ~ контрольный шкаф coupling ~ соединительная муфта; втулка муфты

crank ~ шатунный или кривошипный подшипник dehydration ~ отстойник

dump ~ отстойник; яма для опораживания желонки

exhaust ~ глушитель звука, шумоглушитель fire ~ топка, огневое пространство топки, огневая коробка gear ~ коробка скоростей, коробка

передач;

редуктор

grease ~ масленка

junction ~ 1. коллектор (*водотрубного котла*) 1. соединительная или ответвительная коробка; муфта; клеммная коробка knock-out ~ газосепаратор, газоотделитель, дегазатор quick disconnect junction ~ быстроразъемная соединительная коробка

mud ~ приемник для бурового раствора, изливающегося из скважины или из поднимаемых буровых труб

packing ~ 1. сальник; корпус сальника 2. упаковочный ящик

polished rod stuffing ~ сальник полированного штока

pump ~ стакан насоса; цилиндр насоса receiving ~ приемник, приемный бак или чан riser lock ~ замковая муфта водоотделяющей колонны safety ~ спасательная люлька (*буровой*) sand ~ желоб с перегородками для осаждения песка из бурового раствора screen ~ 1. прибор с набором сит (*для сортировки алмазов*) 2. вибросито screw ~ гайка, винтовая стяжка screw coupling ~ см. screw box sediment ~ грязевик (*в паровом котле*); отстойник

sending ~ датчик; извещатель (*в системе сигнализации*)

sensor signal input ~ блок приема сигналов датчиков (*напр. в системе позиционирования бурового судна*)

settling ~ отстойная емкость для бурового раствора

sludge ~ отстойный ящик, шламовый ящик speed ~ см. gear box tool joint ~ замковая муфта

BP 1. [back pressure] противодействие, обратное давление 2. [boiling point] точка кипения 3. [bridge plug] мостовая пробка, мост 4. [bull plug] глухая пробка, глухая башмачная насадка 5. [bulk plant] нефтебаза; распределительный склад 6. [Bear-paw] бирпо (*свита серии монтана верхнего отдела меловой системы*) 1. [Base Pen-

bp

sylvanian] основание пенсильванской свиты

bp [barometric pressure] барометрическое давление

BPC [British Petroleum Company] Британская нефтяная компания

BPCD [barrels per calendar day] баррелей за календарные сутки

BPD см. **B/D**

BPH [barrels per hour] баррелей в час

BPLO [barrels of pipeline oil] баррелей чистой нефти (*поступившей в трубопровод*)

BPLOPD [barrels of pipeline oil per day] баррелей чистой нефти (*поступившей в трубопровод*) в сутки

BPM [barrels per minute] баррелей в минуту

BP Mix [butane and propane mix] пропан-бутановая смесь

BPSD [barrels per stream day] выход в баррелях за сутки работы (*установки*)

BPT [best practically technology] наилучшая практически возможная технология (*очистки*)

BPV [back pressure valve] обратный клапан, клапан для регулирования противодавления

BPWPD [barrels per well per day] баррелей на скважину в сутки

BR I. [building rig] вышкомонтажные работы 2. [building road] строительство [прокладка] дороги

br [brown] бурый, коричневый

brace 1. обвязка; оттяжка; скрепление; связь; растяжка, расчалка, распорка, укосина; подкос, крестовина (*вышки*) \ \ расчаливать; притягивать; скреплять 2. связь жесткости \ \ придавать жесткость 3. *pi* раскосы вышки angle ~ угловое крепление; угловая связь; раскос, подкос, диагональная распорка cable ~ тросовое крепление, канатные оттяжки circle ~ упор для поддержки бурильного инструмента во время отвинчивания (*при канатном бурении*)

interior leg ~ s внутренние раскосы (*вышки*) transverse ~ распорка, поперечная связь

braced 1. расчаленный 2. жесткий; усиленный ребрами

bracing 1. крепление; связь; раскос; поперечина; растяжка, расчалка 2. связь жесткости ~ the bit крепление долота cross ~ крестовая связь, поперечная связь

bracket кронштейн, консоль, подпорка, опора, подвеска; держатель; выступ mounting ~ монтажный кронштейн [консоль]

brackish солоноватый (*о воде*)

braking

bradding смятие [сплющивание] зуба шарошки

bradenhead устьевая головка с сальниковым устройством (*для насосно-компрессорных труб*); фонтанная елка

brake тормоз, тормозное устройство \ \ тормозить \ \ тормозной

air ~ воздушный (*или пневматический*) тормоз

air-over-hydraulic ~ пневмогидравлический

тормоз

automatic ~ автоматический тормоз back ~ тормоз

инструментального вала (*в канатном бурении*)

band ~ см. drum brake belt ~ см. drum brake block

~ колодочный тормоз bull wheel ~ тормоз

инструментального барабана

deadweight ~ автоматический тормоз (*с противовесом*)

differential ~ дифференциальный тормоз drag ~

храповой тормоз drum ~ ленточный тормоз

dynamatic ~ электродинамический тормоз eddy

current ~ тормоз, основанный на действии токов

Фуко

electromagnetic ~ электромагнитный тормоз

hoisting drum ~ тормоз подъемного барабана

hydraulic ~ гидравлический тормоз hydromatic ~

гидродинамический тормоз для буровых

установок inertia ~ инерционный тормоз jointed ~

ленточный тормоз с деревянными колодками

knee ~ коленчатый (*ленточный*) тормоз liquid ~

см. hydraulic brake load ~ тормоз (*с грузом*)

подъемного механизма

magnetic particle ~ магнитный тормоз с добавкой

железного порошка в зазор между стационарным

магнитным полем и ротором электромагнитного

тормоза oil ~ см. hydraulic brake pneumatic ~

пневматический тормоз power ~ 1. мощность или

сила торможения 2. механический тормоз sand ~

тормоз тартального барабана shoe ~ 1.

колодочный тормоз 2. тормозной башмак water ~

гидравлический тормоз

braked 1. заторможенный 2. снабженный тормозом

braker тормозной, рабочий на тормозе **braking**

торможение \ \ тормозящий, тормозной

branch

~ to a stop торможение до полной остановки

branch 1. ответвление, отвод; рукав; патрубок; тройник 2. фаза (*многофазной цепи*)

3. *геол.* бедро [крыло, сторона] складки
4. *геол.* ответвление жилы 5. отрасль; филиал
connecting ~ соединительный патрубок; штуцер
fault ~ *геол.* ветвь разлома flange ~
патрубок с фланцем pipe ~ патрубок T-
~ тройник, T-образная труба

branching 1. отклонение ствола скважины, зарезка бокового ствола 2. разветвление, ответвление || ответвляющийся **brand** 1. фабричная марка; товарный знак; клеймо || клеймить; маркировать 2. сорт; качество

wildcat ~ нерекламируемая марка **brazе** паять твердым припоем **brazing** плавка тугоплавким припоем; пайка твердым припоем, твердая пайка

brea 1. кир, минеральный деготь, минеральная смола; закированный песок 2. выход нефтеносного слоя на поверхность

breach прорыв; пролом, брешь, отверстие || прорывать; проламывать; разламывать: нарушать

Break *фирм. назв.* пеногаситель для высокоминерализованных буровых растворов

break 1. поломка; обрыв, разрыв; разрушение || ломаться; взламывать; разрушаться; разрываться 2. трещина, брешь 3. разъединитель; выключатель, прерыватель || выключать, отключать 4. *геол.* прослок 5. *геол.* малый сброс «~» an emulsion разрушать эмульсию ~ the gel разрушать структуру (*бурового раствора*) ~ down ломаться; сломаться; разрушаться; разрываться; обрываться ~ in приработаться (*напр. при работе каната по ролику*)

~ off разрыв буровых труб ~ out I. развинчивать (*трубы, инструмент*), откреплять 2. поднимать буровой снаряд drilling ~s 1. осколки выбуренной породы 2. ненормальности при проходке; временные перерывы в бурении fatigue ~ поломка, вызванная усталостью металла Пре ~ заградительная противопожарная перегородка shot ~ *сейсм.* отметка момента взрыва на записи time ~ 1. *сейсм.* отметка взрыва 2. отметка времени

48

bridge

torsion ~ разрушение в результате скручивания upper ~ верхний перерыв (*продуктивной толщи*)

breakable ломкий, хрупкий **breakage** перелом; поломка; авария, разрушение; обрыв, разрыв

breakdown 1. авария; поломка; неисправность (*машины, механизма*) 2. разрыв, разрушение; распад 3. *хим.* анализ нефти 4. аварийный 5. разложение на компоненты, классификация ~ of emulsion разрушение эмульсии fatigue ~ усталостное разрушение pressure ~ падение давления rock ~ разрушение горных пород действием долота

breaker 1. выключатель, разъединитель, прерыватель (*тока*) 2. дробилка bit ~ приспособление для навинчивания и отвинчивания долота circuit ~ выключатель core ~ кернорватель

emulsion ~ деэмульгатор, реагент для разложения или разрушения эмульсий oil circuit ~ масляный выключатель span ~ распорка

breaking 1. размывание; прерывание 3. обрыв, разрыв; поломка 3. дробление 4. расслоение; распадение 5. излом; трещина 6. предельный, разрушающий (о *нагрузке*) emulsion ~ разрушение эмульсии, расслоение эмульсии

breaking-out развинчивание (*напр. буровых замков*)

breakthrough прорыв рабочего агента, подход фронта рабочего агента (*при заводнении или закачке газа в пласт*)

oil bank ~ момент подхода нефтяной зоны к скважине

break-thrust *геол.* надвиг разрыва **breather** 1. дыхательный клапан (*резервуара*) 2. респиратор, противогаз; дыхательный аппарат

breathing 1. дыхание || дыхательный 2. вентиляция; выпуск газов **brec** [breccia] брекчия

breccia *геол.* брекчия (*обломочная порода*)

brevity недолговечность **brg** [bearing] 1. подшипник, опора 2. азимут, пеленг

brid [bridger] закупоривающий поры породы и трещины материал

bridge 1. мост, мостик || установить мост; соединять мостом 2. хомут, скоба; перегородка; перемычка; сужение || устанавливать

bridging

перемычку 3. эл. параллельное соединение, шунт || шунтировать
~ of the bit крестовина (многошарошечного долота)

~ the hole поставить мост в стволе скважины
~ over образование пробки из обвалившейся породы в стволе скважины (выше забоя)
conducting ~ шунт, мостик
loading ~ мостовой кран
mud ~ отложения фильтранционной корки в отдельных интервалах ствола скважины
piping ~ трубопроводный мост
sand ~ песчаная перемычка, пробка или мост

bridging I. перекрывание; заполнение; закупоривание (пор породы цементным раствором)
2. эл. шунтирование

Brigeheal фирм. назв. кальцийлигносульфонаткарбонатный комплекс для обессоливания глин

brine соляной раствор, рапа, насыщенный минеральный раствор (для разбуривания солей и многолетне мерзлых пород); рассол (из скважин); соленая вода; минерализованная вода non-freezing ~ незамерзающий солевой раствор
oil-field ~ буровые воды (соленые) return ~ рассол, выходящий из скважины (при бурении с промывкой соевым раствором в многолетнемерзлых породах) salt ~ соляной раствор, раствор соли

Brinefoam фирм. назв. вспенивающий агент для бурения с очисткой забоя газообразными агентами

Brine Saver фирм. назв. нефтерастворимый понизитель водоотдачи для высокоминерализованных буровых растворов

Brine-S фирм. назв. полимерно-лигносульфонатный комплекс (понижитель водоотдачи для безглинистых буровых растворов) **bring:**

~ in a well 1. добурить скважину до продуктивного пласта 2. ввести скважину в эксплуатацию
~ into action приводить в действие; пускать в ход
~ into production ввести (скважину) в эксплуатацию
~ the fire under control локализовать пожар, пламя

~ up gradually постепенно повышать (напр. температуру или давление) **Bristex** фирм. назв. свиная щетина (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

Bristex Seal фирм. назв. смесь свиной щетины и хлопковой корпии (нейтральный напол-

B/S

нитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

brittle хрупкий, ломкий

brittleness хрупкость, ломкость acid ~ травильная хрупкость; водородная хрупкость blue ~ синеломкость caustic ~ щелочное растрескивание cold ~ хладноломкость corroding ~ коррозионная хрупкость; травильная хрупкость

hot ~ красноломкость; горячеломкость notch ~ хрупкость при надрезах, чувствительность к надрезу pickle ~ см. acid brittleness red ~ красноломкость temper ~ хрупкость отпуска tension ~ хрупкость вследствие внутренних напряжений work ~ хрупкость, вызванная наклепом

Brixel фирм. назв. хромлигносульфонат

brkn [broken] разрушенная (о породе), ломаная (о линии)

brkn sd [broken sand] сильно трещиноватый песчаник

brksh [brackish] солоноватая (о воде)

brkt(s) [bracket(s)] 1. скобка 2. кронштейн,

консоль

Brn см. **br**

Brn Li [brown lime] бурый известняк

brn sh [brown shale] бурый сланец

broken 1. разбитый; ломаный; разрушенный; оборванный 2. рванный; расщепленный; прерывистый 3. пересеченный (о местности)

broken-down сломанный, поврежденный; потерпевший аварию

broken-in приработанный, притертый

broken-up перебитый трещинами, трещиноватый; изрезанный

Bror [Bromide] бромид (свита средне-нижнего ордовика, Среднеконтинентальный район)

Br.P. [British Patent] английский патент

brti [brittle] хрупкий, ломкий

brush кисть; щетка wire ~ проволоочная щетка wire thread ~ проволоочная щетка для очистки резьбы wire wheel ~ круглая проволоочная щетка

BS 1. [basic sediment] основной осадок 2.

[bottom sediment] донный осадок 3. [bottom settlings] донные осадки, грязь 4. [Bureau of Standards] Бюро стандартов (США)

B&S [ball and spigot] раструбный (о соединении)

B/S 1. [bill of sale] купчая, закладная 2. см. B sit

B

B/SD

B/SD см. BPSD

BSE [bevel small end] с конусным концом меньшего диаметра

BSFC [brake specific fuel consumption] удельный расход топлива на торможение

bsg [bushing] втулка; вкладыш; переходник

bskt [basket] 1. ловушка (для извлечения не-больших предметов с забоя скважины) 2. це-ментировочная воронка [корзина]

B sit [base of the salt] подошва соляного пласта; подошва соляного купола

BSME [Bachelor of Science in Mining Engi-neering] бакалавр горных наук

bsmt [basement] подстилающие породы; материковые породы

BSPL [base plate] опорная [фундаментная] плита

BSUW [black sulphur water] черная сернистая вода

BSW [barrels of salt water] баррелей соленой воды

BSWPD [barrels of salt water per day] баррелей соленой воды в сутки

BSWPH [barrels of salt water per hour] бар-релей соленой воды в час

BT 1. [Benoist sand] см. **Ben** 2. [Bethel sand] бетельский песчаник

BTDC [before top dead center] перед верхней мертвой точкой

btm [bottom] забой; днище (порины)

btmd [bottomed] 1. спущенный на забой 2.

пробуренный (до)

btry [battery] аккумулятор; батарея

BTG [bentonite tolerance test] испытание на устойчивость к загрязнению бентонитом

BTU [British Thermal Unit] британская теп-ловая единица, БТЕ

btw [between] между

BTX [benzene, toluene, xylene] бензол, толуол, ксилол

bubble пузырек воздуха или газа в жидкости; раковина (в металле) ~ up пузыриться, вскипать; газировать gas ~ газовый пузырек

Bucal фирм. назв. ингибитор неустойчивых глин

Buck [Buckner] бакнер (свита верхнего от-дела юрской системы)

bucket 1. ведро, бадья, черпак, ковш 2. стакан воздушного насоса; поршень всасывающего насоса 3. лопатка, лопасть (турбины) mud saver ~ разъемный кожух (надеваемый на бурильные трубы при развинчивании) rimp ~ манжета

bucking:

built-up

~ the tool joint навинчивание замка на бу-рильные трубы

buckle 1. скоба, хомут, подвеска; стяжная муфта 2. прогиб; продольный изгиб 3. коро-биться, выпучиваться; терять устойчивость при продольном изгибе

buckling продольный изгиб; коробление; выпучивание; искривление; кручение, скручи-вание

budry [boundary] граница, контур (завод-нения)

buffalo разг. трактор-амфибия (для прокладки трубопровода в болотистой местности)

buffer 1. буфер, амортизатор, демпфер; глу-шитель 2. хим. буферный раствор 3. выч. бу-ферное запоминающее устройство

buffered 1. амортизированный 2. хим. со-державший буферный раствор

bug 1. устройство для очистки внутренней поверхности трубопровода 2. повреждение, неисправность; помеха

technical ~s технические неполадки, неполадки технического характера

build 1. строить, сооружать 2. конструкция; форма

~ the pressure поднимать или создавать давление

~ in встраивать, вмонтировать ~ up 1. составлять;

соединять (разъемные детали); собирать,

монтировать (машину) 1. поднимать (давление);

возрастать (о давлении) 3. скапливаться,

накапливаться]] накопление 4. св. наращивать,

наваривать, наплавлять

~ a joint св. наращивать сварной шов **build-**

up:

~ of fluid подъем уровня жидкости

~ of pressure повышение [восстановление] давления

~ of the mud solids повышение содержания твердой фазы в буровом растворе ~ of water

production увеличение количества воды в добываемой из скважины жидкости

pressure ~ восстановление давления; подъем давления; график подъема давления после

остановки скважины; наращивание давления

building-up 1. сборка, монтаж 2. эл. повы-шение напряжения **built:**

~ in sections разбираемый на секции **built-in** встроенный, вмонтированный, вделанный

built-up составной, сборный, разъемный

bulb

bulb I. шарик (*термометра*) 1. колба, сосуд 3. пузырек 4. термопатрон 5. выпуклость, утолщение

bulge 1. выпуклость; выпучина; выгнутость; кривизна || выпучиваться; вздуться; деформироваться 2. *геол.* раздув (*жила*) ~ of a curve горб кривой

bulged-in смятый, вдавленный (о *трубах* и т. п.)

bulging 1. выпучивание, вздутие 2. выпуклость; выгнутость || выпучивающийся, вздувающийся; деформирующийся

bulging-in вдавливание

bulk 1. масса, большая часть (*напр. продукции*) 1. навал; сыпучий материал || наваливать; насыпать || лежащий навалом; насыпной 3. объем; вместимость

in ~ наливом (о *транспорте нефтепродуктов*), насыпью, навалом ~ of reservoir *госк* мощность [толща] пласта

bulky 1. большой, громоздкий, огромный, объемистый 2. навалочный 3. рыхлый

Bull [bulletin] бюллетень

bulldoggen захваченный, зажатый «намертво»

bullet 1. пуля 2. боек (*грунтоноса*)

bullnose стыковочный ниппель (*напр. для стыковки подводного трубопровода с выкидными линиями подводной фонтанной арматуры*) bottom ~ нижняя насадка (*у перфораторов*)

bump удар, толчок || ударять

bumper 1. амортизатор; буфер; буферный брус; демпфер 2. бампер 3. тарелка клапана *jar* ~ ловильный инструмент для работы с ясом

bumping подпрыгивание; толчок

bunch 1. пучок; связка; пачка 2. бухта (*проволоки*) 3. гнездо, небольшая залежь, местное скопление руды; раздутие жилы 4. горб; припухлость

bunched проложенный пучком (о *проводах*)

bundle моток, бухта; пучок, тюк; связка;

узел; определение количества товара *flow* ~ связка выкидных линий (*подводной фонтанной арматуры*)

jumper hose ~ соединительный многоканальный шланг

unarmored hose ~ неармированный многоканальный шланг (*системы управления подводным устьевым оборудованием*)

bung втулка, затычка || затыкать, закупоривать

buoy буй, маркер

anchor position marker ~ маркерный [опознавательный] буй местоположения якоря

burner

(*полупогружной буровой платформы, бурового судна* и т. п.)

bow position marker ~ передний опознавательный [маркерный] буй (*для обозначения передней кромки нижних понтонов полупогружной буровой платформы или трубоукладочной баржи*)

exposed location single ~ незащищенный одиночный буй (*для беспричастного налива нефти в танкеры*)

heading marker ~ основной опознавательный буй (*бурового судна или полупогружного бурового основания*)

mooring ~ швартовная бочка *pop-up* ~ головной буй (*для маркировки подводного оборудования*)

buoyancy плавучесть, способность держаться на поверхности воды или в воздухе; подъемная сила; запас плавучести

buoyant легкий, плавучий, держащийся на поверхности

burden 1. наносы, покрывающие породы, покрывающий пласт, пустая порода 2. груз; ноша || нагружать; отягощать

bureau:

~ of Mines Горное бюро США

~ of Standards Палата мер и весов, Бюро стандартов США

buried 1. погребенный 2. погруженный 3. заделанный; уложенный (в каналах или пазах) *deeply* ~ находящийся на большой глубине, глубоко погребенный

burlap брезент; грубая ткань для обмотки труб

burn [burner] горелка, форсунка

burner 1. газорезчик 2. газовый резак 3. горелка, многопламенная горелка для газопрессовой сварки; форсунка 4. горелка для полного сжигания нефти (*используемая при пробной эксплуатации морской скважины*) *clean burning oil* ~ горелка для полного сжигания нефти (*используемая при пробной эксплуатации подводной скважины для сжигания продуктов скважины*)

crude ~ горелка для сжигания сырой нефти (*при пробной эксплуатации морской скважины*)

downhole gas ~ забойная газовая горелка *fuel oil* ~ см. *oil burner gas* ~ газовая горелка *oil* ~ нефтяная форсунка

pilot ~ вспомогательная горелка (*для зажигания факела*)

well test ~ горелка для пробной эксплуатации (*для сжигания продуктов скважины при ее пробной эксплуатации*)

burnout

burnout I. св. прожог; прогар 2. св. перегорание; пережигание

Buromin фирм. назв. гексаметафосфат натрия
burr I. заусенец (напр. при простреливании труб) 1. известняк 3. коренная порода 4. клинкер

burst 1. взрыв || взрываться 2. вспышка || вспыхивать 3. разрыв 4. выброс; стрельяние (пород)

bursting 1. взрыв || взрывной 2. стрельяние (пород): горный удар

bush I. втулка, вкладыш 2. бусса, гильза 3. изоляционная трубка collar ~ втулка с запечником inlet ~ вводная втулка sealing ~ уплотнительная втулка

bushing 1. переводник, переводной ниппель: переводная муфта; трубный переводной фитинг 2. втулка, вкладыш 3. проходной изолятор; вводной изолятор, бушинг collar ~ ниппель (глубинного насоса) drill stem ~ малый вкладыш в стволе ротора:

зажим для рабочей трубы drive ~s направляющие вкладыши ротора kelly ~s вкладыши [зажимы] под рабочую (или ведущую) трубу, зажимы под квадрат loose ~ съемная втулка master ~s основные вкладыши (ротора) nozzle ~ насадка (долота), вставное сопло one-step wear ~ защитная втулка, устанавливаемая в один прием orienting ~ ориентирующий вкладыш (съемный втулкообразный вкладыш для ориентации подвески НКТ в устьевой головке) plunger ~ втулка плунжера roller kelly ~ зажимное приспособление с роликами для рабочей трубы [квадрата] spider ~ кольцо лафетного хомута tubing hanger orienting ~ втулка для ориентации подвесной головки насосно-компрес-сорной колонны

wear ~ сменный вкладыш; вкладыш, работающий на истирание [износ]; защитная втулка (для защиты рабочих поверхностей подвесной или устьевой головки обсадных колонн от износа) wellhead body wear ~ защитная втулка корпуса устьевой головки

bushwash 1. эмульсия нефти и воды, не разрушающаяся без подогрева 2. отстой на дне нефтяного резервуара

business I. дело, занятие; торговля 2. промышленное предприятие; торговое предприятие

bust I. срыв, падение, спад 2. банкротство

52

bypass

buster пневмоперфоратор collar ~ инструмент для разрыва обсадных труб в скважине; вертикальная труборезка **butadiene** бутадиен, дивинилэритрен **butane** бутан (C₄H₁₀)

butaprene «бутапрен» (синтетический каучук)

butt [buttress thread] трапецидальная резьба

butt I. стык, соединение встык || стыковать, соединять встык 2. конец; торец; хвостовик 3. бочка (емкостью 490,96 л) ~ up устанавливать впритык close ~ св. стык без зазора, плотный стык lap ~ соединение внахлестку tight ~ св. стык без зазора, плотный стык

butted состыкованный, соединенный встык

butterfly 1. угольник (для полевых шлангов); бабочка (передаточное устройство, изменяющее направление движения тяг в горизонтальной плоскости) 1. впускной клапан; дроссельная заслонка

button 1. св. рельеф, выступ (на свариваемой детали) 2. кнопка 3. королек 4. сферическая головка 5. тарелка клапана 6. св. ядро сварной точки danger ~ аварийная кнопка; кнопка экстренного действия orifice ~ шайбовая пробка press ~ контактная кнопка, нажимная кнопка (управления) push ~ кнопка

buttress контрфорс; подпорка, подставка; устой; бык || подпирать, поддерживать

butylene бутилен (C⁴H₈)

BV/WLD [bevelled for welding] скошенный под сварку, со скосами под сварку

BW 1. [barrels of water] баррелей воды 2. [boiled water] кипяченая вода 3. [butt weld] стыковой сварной шов

BW/D см. BWPD

BWIPD [barrels of water injected per day] баррелей воды, нагнетаемой в сутки

BWL [barrels of water load] баррелей воды, закачанной в скважину при гидроразрыве

BWOL [barrels of water over load] баррелей воды, закачанной в скважину после гидроразрыва пласта

BWPD [barrels of water per day] баррелей воды в сутки

BWPH [barrels of water per hour] баррелей воды в час

bx [box] 1. муфта замка бурильной трубы 2. соединение с внутренней замковой резьбой

bypass 1. обход 2. перепуск; перепускной клапан || перепускать 3. св. канал в резке,

by-passing

соединяющий трубку подогревающего кислорода с трубкой, идущей от кислородного штуцера 4. шунт

safety ~ предохранительный или перепускной клапан

by-passing 1. перепуск 2. проскальзывание, прохождение мимо; обход 3. образование каналов 4. *зл.* шунтирование gas ~ проскальзывание газа (*при нагнетании в пласт*)

by-effect побочное явление, побочный эффект

by-product побочный продукт, субпродукт